

主入耶路撒冷節

大抵暮課

On "Lord I have cried ...," 10 Stichera, from the Triodion, in Tone VI:

始禮聖詠（聖詠第103篇）及大連禱後，誦讀第一對經《福哉弗趨至惡人之議論者》（聖詠經第一分）
在《主歟、我呼籲爾...》處，誦唱十端頌歌：第六調

是日聖靈之恩聚集我眾 我眾提爾十架並曰
以主名而來者滿被讚揚 和散那於至高

上帝聖父以天堂作其實座以大地為腳橈
今上帝聖父之聖道既永存聖子謙卑自己
騎乘無言之畜獸即驢駒一匹前赴伯大尼
希伯來眾兒女遂持枝葉如是歌頌聖子曰
和散那於至高 前來之以色列王被讚揚（二次）¹

新以色列外邦之教會我眾今當前來
我眾應當偕先知撒加利亞同聲呼喊
錫安女兒當大歡喜耶京女兒當高呼
看君王臨於我眾既溫柔且帶來拯救
祂正在騎乘駝重之獸即驢子之幼駒
請與孩童赴慶節手持枝葉唱祂頌讚：
和散那於至高 前來之以色列王被讚揚（二次）²

無生氣之爾友拉撒路 墓中四天已始發臭氣
爾藉爾命令使拉撒路 自死亡之中得以復生
懷愛之主藉此為我眾 作預表爾神聖之復活
騎驢如乘車之救主歟 爾已向外邦人作徵兆
爾愛之以色列遂向爾 呈無邪孩童口出之讚
就在彼等眼見爾基督 逾越六天前入聖城時（二次）³

逾越六天之前耶穌入伯大尼 其眾門徒一同前來向耶穌道
上主歟爾願意我等將於何處 可以為爾去預備逾越之宴席
耶穌遂差派眾門徒並如是說 往對面村莊將見有人持水瓶
要隨之而行並向屋主曰 師曰彼將與門徒於爾家吃逾越宴（二次）⁴

¹ 以賽亞書66：1。

² 撒迦利亞書9：9；馬太福音21：5-9。

³ 約翰福音11：39；聖詠8：3；馬太福音21：16。

⁴ 馬太福音26：17；馬可福音14：13-14。

榮耀歸於父……

是日聖靈之恩聚集我眾 我眾提爾十架並曰
以主名而來者滿被讚揚 和散那於至高

自今……重唱《是日聖靈之恩……》

*After the Entrance and “O Joyous Light …”, Saturday Vespers Prokeimenon, in Tone VI: The Lord is King, * He is clothed with majesty.*

聖入，《禧光頌》，是日經前頌《上主是王》。

經課：創世記49:1-2；8-12

西番雅書 3:14-19

撒迦利亞書 9:9-15

利提亞之時：第一調

曾教導眾使徒以不同陌生語言發言之全聖聖靈
如今正在啟迪希伯來一眾無邪兒女高聲齊呼號
和散那於至高 前來之以色列王被讚揚⁵

與聖父同無起始且永恆之聖子即聖父之道
今乘無言走獸即一驢駒到臨耶路撒冷之城
眾赫儒文皆因驚懼而不直視聖子
眾孩童反以棕欄枝葉去榮耀聖子
眾孩童玄秘奧妙之中一同頌讚詩
如今正在啟迪希伯來一眾無邪兒女高聲齊呼號
和散那於至高 和散那於大衛子
彼前來拯救萬民免於錯謬⁶

主歟 逾越六天之前爾聲聞於陰府深處
主爾將身死已四天之拉撒路自陰府復生
希伯來兒女遂高聲呼號
「和散那於我等之上帝：榮歸於爾！」

第二調

主歟 爾乘坐一驢駒進入聖城
速近爾之受難滿全律法與先知
希伯來眾兒女預告復活之凱旋
持棕欄並枝葉前來就爾如此說
救主歟爾當被讚揚 求爾垂憐⁷

⁵ 使徒行傳2：6。

⁶ 「和散那於大衛子」只見於斯拉夫禮儀。

⁷ 馬太福音5：17；21：4；路加福音18：31；24：25-26。

主歟榮歸予爾 爾於高處安居寶座
 我眾今期盼爾 並期盼爾寶貴十架
 錫安女兒遂歡欣 地上萬國極喜樂
 眾孩童手持枝葉 眾門徒鋪衣於道
 民居之全地得蒙教導向爾如此高呼
 救主歟爾當蒙稱頌 求爾垂憐

榮耀歸於父……自今……第三調

在逾越之慶節六天之前 耶穌來臨伯大尼
 喚回身死四日之拉撒路 以宣將臨之復活
 拉撒路之姊妹婦人馬大馬利亞來見主哭道
 主歟你若早在此處我兄弟必不死
 主如此應道 我非曾如是說
 信我者雖死 他也必然活著
 爾眾示我 爾眾將之葬何處
 創造主遂向彼喊道 拉撒路出來⁸

On the Aposticha, these Stichera in Tone VIII:

行間讚詞：第八調

錫安之城歟當快樂歡欣
 上帝教會歟當歡騰極喜
 看哪因爾王於義中來臨
 彼乘驢駒而孩童頌其詩
 展大憐憫者蒙稱頌 求爾垂憐

行詩：而借孺子乳食之口作讚揚。（聖詠8：3）

救主是日臨到耶路撒冷為滿全聖經所言
 眾人皆手持棕櫚枝並於救主前鋪上衣裳
 知其為我眾之上帝 赫儒文不絕而唱頌
 展大憐憫者蒙稱頌 求爾垂憐

行詩：主歟、我等之上主、爾之名何其大、被于全地。（聖詠8：2）

爾乘赫儒文 且蒙撒拉弗讚頌者歟
 恩慈之主歟 如大衛乘駒且受孩童對上帝之合宜之讚
 猶太人卻弗法謗瀆爾
 爾今乘驢駒 乃是預表不馴且未蒙指導之外邦之民眾
 由弗信上帝而入信德
 基督歟榮歸於爾 唯爾滿有慈悲且鍾愛世人⁹

⁸ 約翰福音11：21、25、32、34、43。

⁹ 聖詠17：11；以賽亞書6：3；列王紀二（撒母耳記下）16：1。

榮耀歸於父……自今……第六調

是日聖靈之恩聚集我眾 我眾提爾十架並曰
奉主名而來者當蒙讚頌 和散那於至高

“Now lettest Thou Thy servant depart ...”, Trisagion. Then:

Troparion of the Feast in Tone I:

節日遣散詞（小讚詞）：第一調

基督我眾上帝歟 爾令拉撒路死而復活
於爾受難之前給予我眾全體復活之確據
我眾因此如孩童 持勝利之標記 向爾征服死亡者高呼
和散那於至高 奉主名而來者當蒙讚頌（兩次）

另一小讚詞：第四調

基督我眾上帝歟 我眾藉浸禮與爾同埋葬
藉爾復活蒙賜不滅生命 我眾遂頌爾讚歌
和散那於至高 奉主名而來者當被讚揚（一次）¹⁰

Blessing of the Loaves etc.

Blessed be the Name of the Lord, and the rest.

其餘部份依抵暮課儀軌。

¹⁰ 羅馬書 6：4。

嚮晨課

On “God is the Lord ...”, The Troparion of the Feast, in Tone I. (Twice) Glory ..., Now & Ever ..., Another Troparion, in Tone IV.

六篇聖詠後及大連禱後，我眾同唱《上主是上帝》，隨之為兩首小讚詞（遣散詞），如同抵暮課。

在聖詠經第一篇讀經後，坐頌詩：第四調

我魂得潔淨 靈裡持枝葉
我眾憑信德 如孩童唱基督之頌 揚聲向君宰高呼道
救世主歟 爾臨世間為從古咒中拯救亞當
因愛世人 爾欣悅於靈性之中成為新亞當
聖言歟 爾為我眾之福而**命令萬物** 榮歸於爾¹¹

榮耀歸於父……自今……第四調

上主歟 爾令身死四日之拉撒路自墳塋復活
亦教我眾持棕櫚枝條一同向爾呼號
前來之爾 滿被讚揚

在聖詠經第二篇讀經後，坐頌詩：第四調

基督歟 爾為爾朋友玄秘灑下眼淚
令無生命之拉撒路自死亡之中復活
爾自爾對人類之愛展現柔和之憐憫
救主歟 眾多孩童今日得聞你來臨
手持棕櫚枝條走出來向爾高聲呼號
和散那 前來之爾滿被讚揚
因爾前來拯救普世

榮耀歸於父……自今……第四調

萬國萬民歟當同聲讚頌
天使之王現正乘驢而至
以全能藉十架擊其仇敵
眾童遂持棕枝向彼誦唱
基督救主歟榮歸於爾
榮歸於爾我眾之上帝
因唯獨爾當蒙受讚揚

¹¹ 哥林多前書15：45。

The Polyeleos followed by:

《多慈頌》後，頌唱頌揚詞：¹²

我眾弘揚爾，基督賦生命者歟：和散那於至高！我眾亦向爾呼號：以主名來者實已滿被讚揚。

行詩：主歟、我等之上主、爾之名何其大、被于全地。（聖詠8：2）

我眾弘揚爾……

行詩：以主名來者實已滿被讚揚：上帝乃主、以光照我儕（聖詠117：26-7）

我眾弘揚爾……

榮耀歸於父……自今……

阿利路亞、阿利路亞、阿利路亞、榮耀歸於祢、上帝。（三次）

我眾弘揚爾……

坐頌詩：第八調

安居赫儒文之寶座者為我眾而乘驢駒
前來自願受難者今聞眾童高呼和散那
眾應道 大衛子 求爾速救爾之創造
蒙讚頌之耶穌 爾正因此之故而前來
我眾因而識爾之榮耀

榮耀歸於父……自今……重唱

The Songs of Ascent: First Antiphon, in Tone IV:

以第四調唱登階詩第一對經，《自我年少時》¹³

Prokeimenon, in Tone IV:

經前頌：第四調

而借孺子乳食之口作讚揚。（聖詠8：3）

行詩：主歟、我等之上主、爾之名何其大、被于全地。（聖詠8：2）

《凡有呼吸者宣讚揚主》

福音經課：馬太福21:1-11, 15-17

While the 50th Psalm is being read, the Priest censeth the festal palms crosswise. After the Psalm, he saith the following prayer:

不唱《我眾已見基督之復活》，而立即誦讀聖詠第50篇。司祭持香爐以十字式對棕枝奉香，誦讀祝福棕枝之禱文：

司祭：讓我們向主祈禱。

會眾：求主憐憫。

¹² 斯拉夫傳統。

¹³ 參 *The Festal Menaion*, p.90。

司祭：上主我們的上帝，安坐在赫儒文上者，祢重申你的權柄，並差派了你的獨生聖子，就是我們的主耶穌基督，去通過祂的十字架、埋葬和復活去拯救普世。當祂為了祂自願的受難而走近耶路撒冷時，坐在黑暗與死亡之影中的眾人，就拿起作為勝利標記的樹枝和棕櫚枝，預告了祂的復活。君宰啊，求祢親自保守並保存我們這些跟隨他們榜樣的人，在這慶節的前夕手持棕枝和樹枝，又如同群眾和孩童向祢高呼：「和散那！」願我眾以聖詩及靈歌達到第三天那賦予生命的復活：透過耶穌基督我們的主，祢與祂及至聖良善且創造生命的聖靈同受讚頌，自今至永遠及於萬世，阿民。

These palms are blessed by the grace of the Most holy Spirit, through sprinkling with this holy water:

司祭向棕枝灑聖水，說：這些棕枝藉此灑下之聖水，已蒙全然聖潔之聖靈之恩祝福：因父及子及聖靈之名。阿民。（三次）

在此之後我們唱：

榮耀歸於父……第二調

基督今乘驢駒進伯大尼城¹⁴

滅外邦人邪惡不孕之愚頑

自今……**基督**今乘……

求爾垂憐……

第六調

是日聖靈之恩聚集我眾 我眾提爾十架並曰

奉主名而來者當蒙讚頌 和散那於至高

連禱之後，《上帝歎求爾拯救爾民》，信友親吻福音書，司祭向信友分發棕櫚枝和樹枝，信友持棕櫚枝並樹枝及燃點的蠟燭至禮儀結束。

After which: "O God, save Thy people ...", and the Canon, in Tone IV:

Refrain: Glory to Thee our God, glory to Thee.

慶節聖頌典，由隱修士葛斯瑪所著¹⁵

於每一頌中，首節唱兩次，小讚詞重唱四或六次，以組成十二之數。每頌之末，首節作為末節被重唱。在小讚詞之前，我們唱《榮耀歸於祢，我們的上帝，榮耀歸於祢》。

第一頌

第四調

首節：深淵之處之水泉 不見泉水湧出

風暴搖撼之海洋 其根基皆暴露

因爾斥責其暴怒 且拯救爾選民

主歎於彼等向爾頌勝利聖詩之時¹⁶

¹⁴ 其他文本作「聖城」。

¹⁵ 有文本指由克里特聖安德烈著。

¹⁶ 聖詠17：16；106：29。

爾自爾眾僕即孺子及乳食之口蒙讚頌
藉爾十架之受難報亞當遠古墮落之仇
藉木頭復其生 亞當遂向爾 主歟 頌勝利之詩

諸聖之教會向爾 基督歟 呈奉讚美
爾居於錫安 創以色列 彼因爾歡欣
山陵乃表石心之外邦 於爾臉前歡躍
山陵並向爾 上主歟 頌唱勝利之詩¹⁷

第三頌

首節：以色列民昔日自盤石取水
盤石因爾令其成流淌之泉
基督歟爾乃我盤石與生命
教會於爾之上得以被建成
教會並向爾如是高呼說道
和散那前來之爾當蒙讚頌¹⁸

陰府因爾命而顫抖 奉上身死四日之拉撒路
因爾 基督歟 乃復活以及生命
教會於爾之上得以被建成
並如是高呼說
和散那前來之爾當蒙讚頌¹⁹

爾等眾人當於錫安同誦合宜上帝之詩
當於耶路撒冷向基督奉禱告
因基督於權柄榮耀之中前來
教會於爾之上得以被建成
並如是高呼說
和散那前來之爾當蒙讚頌²⁰

傾聽讚詞第六調

起初因基督我們之上帝而手持枝條讚美祂
不感恩之猶太人及後捉拿基督並釘祂十架
但願我眾以不變改之信德永奉基督為恩主
常向彼呼 爾當蒙讚頌 前來喚回亞當者

¹⁷ 聖詠9：12；149：2；113：6-7；97：8。

¹⁸ 出埃及記17：6、民數記20：11、聖詠77：15-16；哥林多前書10：4。

¹⁹ 約翰福音11：25。

²⁰ 聖詠64：2。

第四頌

首節：先知昔云基督前來展示其為上帝
 基督將來臨且必不遲緩
 自樹林遮掩之山陵而來
 由不識男人之童女所生
 我眾因此悉數高呼
 上帝歟榮歸爾大能

讓大山小山因上帝慈悲大為歡欣 讓林中樹木鼓掌
 皆當讚美上主 萬族皆當頌讚上主
 高呼 上帝歟榮歸爾大能²¹

君王以大能為衣裳前來
 其榮美之無比輝煌展於錫安
 我眾因而悉數高呼
 上帝歟榮歸爾大能

上主在此以指距量天以手心量地
 因上主已揀選錫安為心悅之居所
 治下萬民懷信高呼
 上帝歟榮歸爾大能²²

第五頌

首節：爾傳揚喜訊予錫安者請登上高山
 爾向耶路撒冷傳道者請極力揚聲
 榮耀之事乃指著上帝之城邑而述
 平安歸於以色列拯救歸於外邦人²³

高處安居赫儒文上之上帝卻心繫低微者
 大能光榮中親自來使萬物充滿上帝聖頌
 平安歸於以色列 拯救歸於外邦人²⁴

上帝之聖山錫安 並耶路撒冷城歟
 請舉目觀看四方 看聚爾處之兒女
 看哪彼等自遠方前來朝拜爾之君王
 平安歸於以色列 拯救歸於外邦人²⁵

²¹ 以賽亞書49：13；55：12。

²² 以賽亞書40：12；聖詠131：13。

²³ 以賽亞書40：9；聖詠86：3；聖詠127：6。

²⁴ 聖詠17：11；聖詠137：6；哈巴谷書3：3（七十賢士譯本）。

²⁵ 聖詠2：6；以賽亞書49：18；以賽亞書60：4。

第六頌

首節：義者之靈魂高聲歡呼

新約如今已賜予普世
藉賴上帝之血被揮灑
讓世間民眾得以更新²⁶

以色列歟請受上帝國 讓行於暗者得見大光
藉賴上帝之血被揮灑 讓世間民眾得以更新²⁷

錫安歟請釋爾囚容其去 容彼離愚昧之乾旱之淵
藉賴上帝之血被揮灑 讓世間民眾得以更新²⁸

Kontakion, in Tone VI:

集禱頌第六調

基督我眾之上帝歟 曾於天堂居爾寶座在地乘驢駒
爾納一眾天使頌讚 又納眾童向爾呼喊之歌之頌讚
爾前來喚回亞當者 當蒙讚頌

行述讚

不滅之主已網地獄滅死亡復普世之生
眾童遂手持棕枝唱歌讚頌爾為得勝者
基督歟彼等是日如是揚聲向爾呼號曰
和散那歸大衛之子
將無一孩童再因馬利亞之子而受殺戮
唯爾因或老或幼之萬民而被釘身十架
將無劍向我眾而亮因爾肋旁為矛所透
我眾遂大喜高呼曰
爾前來喚回亞當者 當蒙讚頌²⁹

第七頌

首節：爾自火中救亞伯拉罕眾子並殺迦勒底奸謀害義之輩
爾當蒙讚頌 我列祖之上帝歟 且受頌讚高於萬有

眾人手持棕枝俯伏並與眾門徒同歡樂且揚聲高呼曰
爾當蒙讚頌 我列祖之上帝歟 且受頌讚高於萬有

²⁶ 三童歌第64節；馬太福音26：28；希伯來書12：23-24。

²⁷ 以賽亞書9：2。

²⁸ 以賽亞書42：7；撒迦利亞書9：11。

²⁹ 馬太福音2：16；約翰福音19：34。

以色列並天使之王歟無邪眾童向爾唱宜奉上帝之詩
爾當蒙讚頌 我列祖之上帝歟 且受頌讚高於萬有

基督歟 群眾持棕枝樹枝迎爾且高呼 前來之萬世君王歟當蒙讚頌
爾當蒙讚頌 我列祖之上帝歟 且受頌讚高於萬有

第八頌

首節：耶路撒冷歟當歡欣愛錫安者當守慶節
因為掌權至萬世之萬軍上主經已來臨
且讓全地於上主臉前肅立且揚聲高呼
爾眾一切上主化工歟爾眾當讚美上主

錫安歟基督爾之君王業已乘驢駒臨近
彼臨以消滅祭偶像無知之錯謬
抑外邦萬民不馴之志並教彼唱
爾眾一切上主化工歟爾眾當讚美上主

錫安歟宜大喜因基督爾上帝將永統權
彼如經上說乃溫柔且帶來拯救
我眾公義之拯救者乘驢駒而至
將滅其仇敵之傲慢 其敵不呼
爾眾一切上主化工歟爾眾當讚美上主

不從之民眾朋黨自聖殿之疆域被驅離
皆因彼等已化上帝禱告之所為賊窩
彼等從心驅救主 而我眾向此主呼
爾眾一切上主化工歟爾眾當讚美上主³⁰

第九頌

(There is no Magnificat, ODE IX is straightway chanted)

不唱誕神女尊主頌及《妳的尊榮超越赫儒文》

首節：主乃上帝向我眾顯現 我眾當守慶節
請同以棕枝樹枝懷極喜頌揚基督並呼
奉上主我眾之救主名而來者當蒙讚頌³¹

眾信奉異教之徒爾眾為何要生氣發怒
眾經師並司祭爾眾為何思空虛之事曰
此人為誰 眾童持棕枝樹枝向彼高呼
奉上主我眾之救主名而來者當蒙讚頌³²

³⁰ 馬可福音11：15-17

³¹ 聖詠117：27（七十賢士譯本）。

³² 聖詠2：1，馬太福音21：10，15-16。

此乃是我眾之上帝且無他物與之相似
彼尋得各義路並賜之予所愛之以色列
日後於地上顯現自身且居於眾人之間
奉上主我眾之救主名而來者當蒙讚頌³³

不馴之國歟爾眾為何於我道置絆腳石
爾之雙足匆忙為要去淌流君宰之鮮血
然君宰將復活救人而蒙救者如是高呼
奉上主我眾之救主名而來者當蒙讚頌³⁴

The small litany: Then, "Holy is our God ..." in Tone IV: (Thrice) There are no Exapostilarion hymns.

無特別之差遣頌，但我們（如一般的主日）以第四調唱《主我們的上帝是聖潔》（三次）

On the Praises, 6 Stichera, in Tone IV:

唱六端頌歌：

主歟有極大之群眾鋪其衣裳於道上
另外有人從樹木上斬枝並持於手中
彼等於爾身前身後走動揚聲高呼曰
和散那歸大衛之子
爾奉主名前來且將再來者當蒙讚頌（兩次）³⁵

主歟爾將進聖城而眾持樹枝向爾萬有君宰歌唱
彼等見爾騎乘一驢駒如乘赫儒文遂揚聲高呼曰
和散那於至高
爾奉主名前來且將再來者當蒙讚頌（兩次）

萬國請前來 萬族請前來
看天堂之王正乘坐卑微驢駒如安居崇高寶座
此代弗信淫亂之猶太人歟
前來近看以賽亞昔日所見
為我眾之故今帶肉身來臨
彼迎娶新錫安因伊乃貞潔
伊且拒絕已被判罪之會堂
純潔無邪眾童如於純潔無污之婚宴聚首歌唱
我眾亦請與群孩同唱天使之聖詩
和散那於至高予爾 大有憐憫者³⁶

³³ 巴錄書3：35-37。

³⁴ 箴言1：16，羅馬書3：15。

³⁵ 啟示錄22：20。

³⁶ 馬太福音12：39；以賽亞書6：1；啟示錄21：2。

基督我眾之上帝歟
於爾自願受難之前
爾已賜萬民有全體復活之據

因爾於伯大尼憑爾全能使身死四日之拉撒路復活
救主歟 爾乃賦予光明者亦使失明之人得以復明
爾與眾徒已進聖城
乘驢駒如乘赫儒文
如此滿全先知所傳
希伯來兒女以棕枝樹枝迎爾
我眾遂持棕枝橄欖枝心懷感恩向爾高呼
和散那於至高 奉主名而來者當蒙讚頌³⁷

榮耀歸於父……自今……第六調

逾越六天之前耶穌入伯大尼 其眾門徒一同前來向耶穌道
上主歟爾願意我等將於何處 可以為爾去預備逾越之宴席
耶穌遂差派眾門徒並如是說 往對面村莊將見有人持水瓶
要隨之而行並向屋主曰 師曰彼將與門徒於爾家吃逾越宴³⁸

The Great Doxology. The dismissal Troparion of the Feast in Tone I:

大榮耀頌。以小讚詞《我眾藉浸禮與爾同埋葬》作結。

The dismissal: May He Who consented to ride on the foal of an ass for our salvation, Christ our true God...

連禱兩篇。節日遣散詩：《願那為我眾之拯救而乘驢駒者，基督我眾之真上帝……》

³⁷ 約翰福音11：44；約翰福音9：1-7；馬太福音20：34；聖詠17：11；撒迦利亞書9：9。

³⁸ 馬太福音26：17；馬太福音14：13-14。

事奉聖禮

In place of the usual antiphons, we chant the festal antiphons:

第一對經

第二調

行詩：我喜悅、因主聆我聲、我之祈禱。（聖詠114：1）

因誕神女之禱，救主歟求爾拯救我眾。

行詩：致死之病環我、地獄之苦難臨至我。（聖詠114：3）

因誕神女之禱……

行詩：我罹於迫制且憂愁中、乃籲求主名。（聖詠114：3-4）

因誕神女之禱……

行詩：我必于有生之地而行于主前。（聖詠114：9）

因誕神女之禱……

榮耀歸於父……自今……

因誕神女之禱……

第二對經

同調

行詩：我確信而言、我被焦慮。（聖詠115：1）

上帝之聖子歟，曾乘驢駒者，求拯我眾向爾謳歌之人：阿利路亞。

行詩：我何以報主所施於我之恩。（聖詠115：3）

上帝之聖子歟……

行詩：我將以拯救之爵、籲求主之名。（聖詠115：4）

上帝之聖子歟……

行詩：我所許於主、必於彼眾民之面前。（聖詠115：9）

上帝之聖子歟……

榮耀歸於父……自今……

上帝之聖子歟……

第三對經

同調

行詩：爾曹讚榮主、蓋伊乃善者、因伊恩慈永存。（聖詠117：1）

節日小讚詞《於爾受難之前給予我眾》

行詩：願以色列家言、伊乃善者：其恩慈永存。（聖詠117：2）

節日小讚詞

行詩：願亞倫家言、伊乃善者：其恩慈永存。（聖詠117：3）

節日小讚詞

行詩：願敬畏主者言、伊乃善者：其恩慈永存。（聖詠117：4）

節日小讚詞

聖小入詩：

以主名來者實已滿被讚揚：³⁹上帝乃主、以光照我儕。（聖詠117：26-27）

上帝之聖子歟，曾乘驢駒者，求拯我眾向爾謳歌之人：阿利路亞。⁴⁰

小讚詞《於爾受難之前給予我眾》；榮耀歸於父……；《我眾藉浸禮與爾同埋葬》……；自今……；節日集禱頌。

三聖讚

Prokeimenon, in Tone IV: 經前頌第四調

以主名來者實已滿被讚揚（聖詠117：26）

行詩：爾曹讚榮主、蓋伊乃善者。（聖詠117：1）

書信：腓立比書4：4-9。

Alleluia in Tone I: 阿利路亞：第一調

行詩：爾曹宜以新歌謠歌頌主、蓋伊已行奇蹟。（聖詠97：1）

行詩：凡地角、已見我儕上帝所施之救。（聖詠97：3）

福音：約翰福音12：1-18

禮儀其餘部份依聖金口約翰事奉聖禮儀軌進行。

Instead of "It is truly meet..." we chant the Irmos of the 9th ODE of the First Canon of the feast, Tone IV:

唱《稱妳為有福確實是理所當然》之處，唱聖頌典第九頌之首節《主乃上帝》。

分受聖體血詞：以主名來者實已滿被讚揚（聖詠117：26）

是日可吃魚。

³⁹ 斯拉夫禮儀加入「自主之堂、我儕讚揚爾」。

⁴⁰ 斯拉夫禮儀中「上帝之聖子歟...」僅於宗座禮儀中頌唱。

